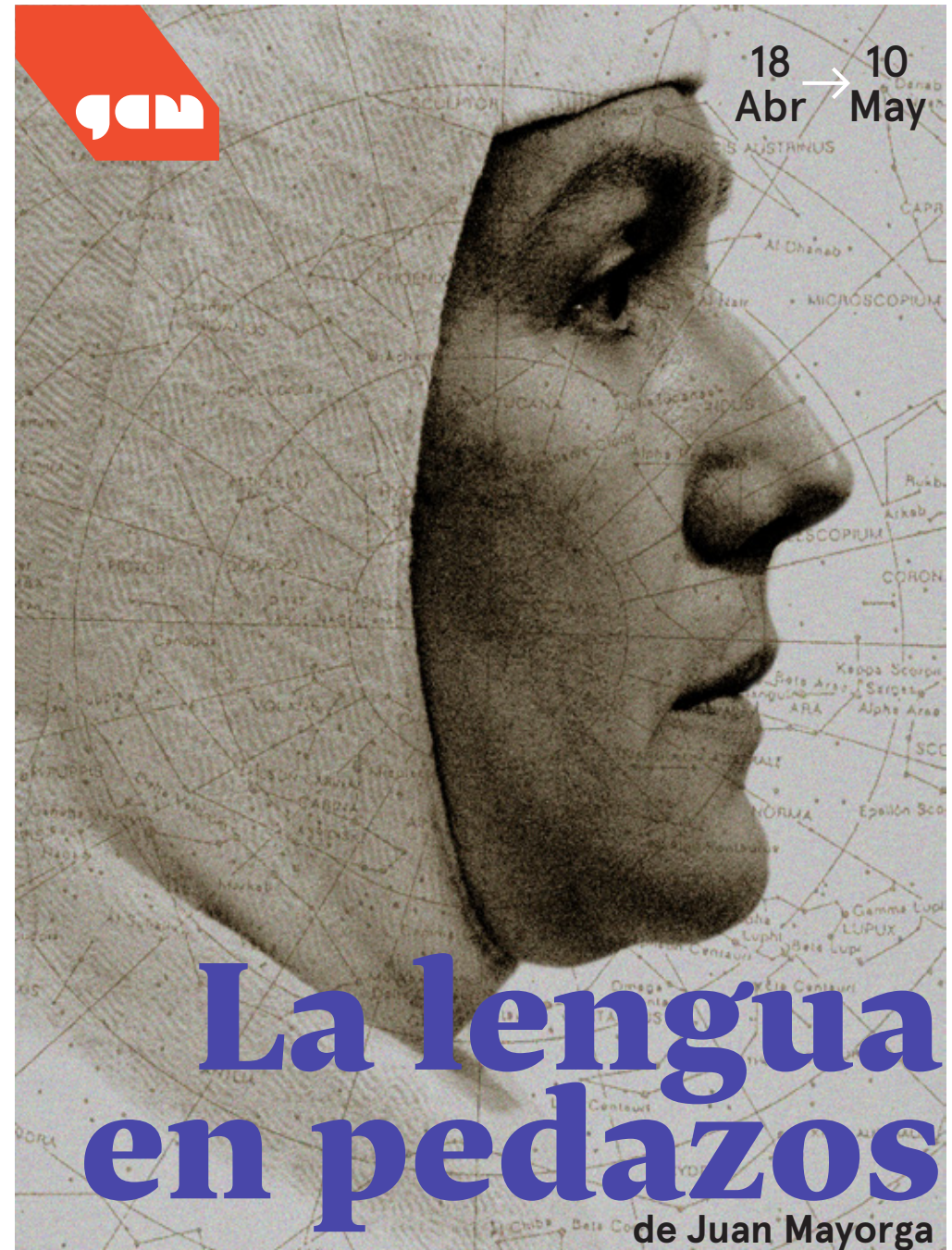


LA LENGUA EN PEDAZOS
de Juan Mayorga
DIRECCIÓN: Mario Costa

INTERPRETES:
Teresa: Sara Pantoja
Inquisidor: Alexei Vergara
Intérprete viola de gamba y
selección musical: Gina Allende

ASISTENTE DE DIRECCION:
Ramón Gutiérrez
PRODUCCIÓN Y ESPACIO SONORO:
Macarena Baeza
DIRECCIÓN DE ESCENA:
Carolina Munitiz
DISEÑO INTEGRAL:
Catalina Devia
REALIZACIÓN VESTUARIO:
Sergio Aravena
REALIZACIÓN ESCENOGRAFÍA:
Rodrigo Iturra
ASESORÍA TEOLÓGICA:
Agustina Serrano
GRABADOS DIGITALES:
Verónica Barraza
FOTOGRAFÍAS:
Carlos Martínez
Daniel Hanselmann
DISEÑO GRÁFICO:
Ximena Ulibarri
ACTIVIDADES DE MEDIACIÓN:
Andrea Pelegrí

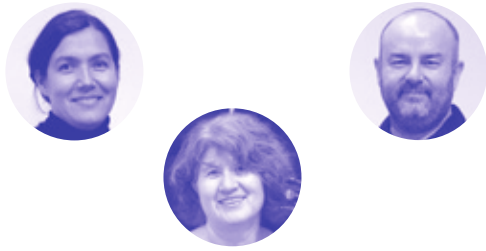
Montaje financiado con el apoyo de la Vicerrectoría de Investigación y la Dirección de Pastoral y Cultura Cristiana de la Pontificia Universidad Católica de Chile; y la Embajada de España en Chile-Aecid.



GAM
Centro de las artes,
la cultura y las personas

18 Abr – 10 May
Ju a Sá – 19 h
Do – 18 h

Edificio B, piso 2
Sala N2



"¿No le enseñaron a medir las palabras antes de llevarlas a la boca? Las suyas suenan a utopía, a república de mujeres, a disparate"

La lengua en pedazos nos ha arrebatado la lógica, dejándonos indefensos frente a lo incierto: duda e intuición. Hemos recorrido sus palabras tantas veces como horas hemos compartido, porque son esquivas y tan mudables que hay que leerlas a cada paso que se da en escena, leerlas con todo el cuerpo. Hemos descascarado las estatuas de la Santa y el Inquisidor para desnudar a dos seres que sienten y buscan. Hemos agotado el espacio tentando el lugar preciso para cada instante, cada acción. Hemos desafiado el tiempo, hemos comparecido ante el silencio y hemos hecho estallar la música desde las entrañas de una viola. Todo ha sido preciso y, no obstante, nos perdemos; todo ha sido experiencia y, sin embargo, dudamos. Hemos contado lo inefable, explicado lo inentendible, mostrado lo invisible, revivido lo ajeno. Hemos aceptado la paradoja y permitido –como dice Mouchkine– que la obra haga con nosotros, sin pensar qué haremos nosotros con ella.

Ramón Gutiérrez,
asistente de dirección **La lengua en pedazos**

Hace 12 años, La Calderona inició su recorrido artístico abordando la obra y vida de Sor Juana Inés de la Cruz, notable escritora mexicana del siglo XVII. Ese montaje señalaría un camino de investigación que nos ha llevado en innumerables ocasiones a hurgar en la escritura de mujeres excepcionales de tiempos pasados. En este recorrido, y celebrándose en 2015 los 500 años del nacimiento de Santa Teresa de Jesús, presentamos a ustedes este montaje que, gracias al trabajo del dramaturgo español Juan Mayorga, actualiza la lucha de una mujer **única** del siglo XVI. Mujer inteligente y valiente, consiguió brillar en un tiempo donde para las mujeres sólo existían los planos secundarios, el recogimiento del claustro o el silencio doméstico. Santa Teresa no se conformó con vivir la experiencia de Cristo para sí misma, sino que decidió reformar la orden religiosa del Carmelo, a la que pertenecía, iniciando fundaciones



de conventos por toda España, llegando a completar 17 a lo largo de todo el país. En esos conventos, se vivía la fe sin privilegios de clase, recuperándose la austeridad que caracterizó a los primeros cristianos, y que se había perdido en los albores del Renacimiento. El legado de Santa Teresa no obstante va mucho más allá de la esfera religiosa. Con una extensa obra literaria a su haber, compuesta por obras poéticas de particular belleza y una serie

de relatos autobiográficos escritos todos en su madurez y dedicados a sus compañeras en la fe, los críticos le han otorgado el título de fundadora de la lengua castellana. Por su belleza, simpleza y honestidad, la palabra de Santa Teresa expresa su fe y su amor por Cristo, pero también esa pasión que la caracterizaba y que la hacía tan única. Pese a haber sido duramente cuestionada por la Inquisición, su fe no se verá nunca disminuida. Un encuentro ficticio pero posible con uno de los inquisidores, es lo que inspira la fábula de **La lengua en pedazos**. La obra es un homenaje no solo a la figura de Teresa, sino también a la belleza de las palabras y a la fuerza de la fe. En un texto complejo y rico, Mayorga logra instalar una mirada crítica sobre la Iglesia en la actualidad y el rol de lo femenino en ella. A través de un diálogo agudo e inteligente, el autor español penetra magistralmente en los recovecos de esta mujer única, e indagando en ella nos interpela sobre nuestras propias creencias y utopías. Nuestra compañía, que desde sus inicios ha buscado darle voz a la palabra de aquellas mujeres relegadas por la Historia –esa con mayúscula–, los invita con este texto de Mayorga, dirigido por Mario Costa e interpretado por Sara Pantoja (Santa Teresa), Alexei Vergara (el Inquisidor), y Gina Allende (viola da gamba), a conocer a esta **creadora del siglo XVI**.

CONVERSATORIO CON EL PÚBLICO:
Domingo 3 de mayo después de la función.

